

Opéra

DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

Madama Butterfly

PUCCINI

Les 22, 25, 27 et 29
octobre 2005



Opéra

DE QUÉBEC

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'exécutif

M^e Pierre Lamontagne
Président

Renée Houde
Vice-présidente

Pierre Boutet, c.m., c.q., c.d.
Vice-président artistique

Jean-Paul Cloutier, c.m.
Trésorier

M^e Sophie Cloutier
Secrétaire

Les administrateurs

Bernard Blouin
Pierre Champoux
Marcel Jobin, c.m., c.q., c.d.
M^e Marie-Claude Lévesque
Pierre Mainguy
Élise Paré-Tousignant
M^e Claude Vadboncœur
Mario Vien

Grégoire Legendre
direction générale et artistique

LES AMBASSADEURS

Joseph Rouleau
Richard Verreau †

Garnissez votre cellier

Incarnation de la Fondation de l'Opéra de Québec

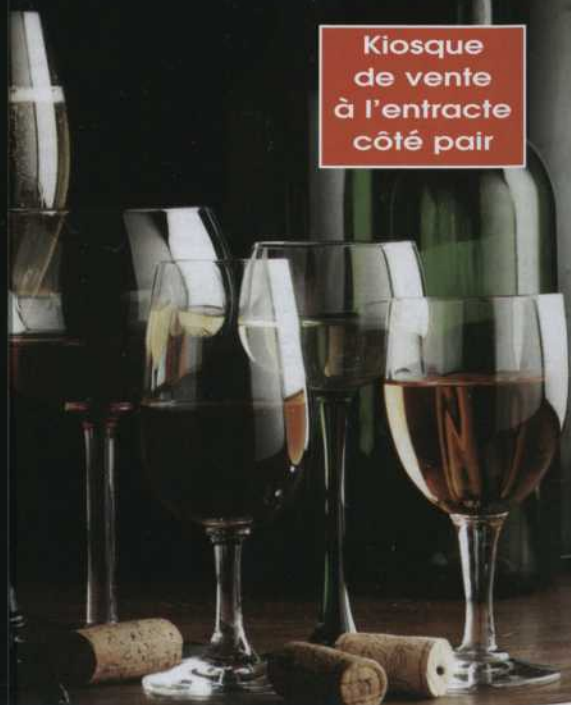
LA
FONDATION
DE
L'Opéra
DE QUÉBEC

**Participez à ce tirage
chance de gagner 5 000 \$
en produits de la SAQ**
Seulement 500 billets à 100 \$

En collaboration avec



**Kiosque
de vente
à l'entracte
côté pair**



Garnissez votre cellier

Activité de financement de la Fondation de l'Opéra de Québec

LA
FONDATION
DE
L'Opéra
DE QUÉBEC

**Participez à ce tirage
et courez la chance de gagner 5 000 \$
en produits de la SAQ**
Seulement 500 billets à 100 \$

Le Prix

Une collection de bouteilles de vin, au choix du gagnant, pour une valeur de 5 000 \$ à la SAQ.

Règlements

Licence RACJ 407919 1

Durée du concours : 1^{er} juillet au 8 décembre 2005

Le coût du billet est de 100 \$.
500 billets imprimés, numérotés de 001 à 500.

Prix non échangeable contre une somme d'argent.

Le gagnant sera contacté et devra récupérer son prix avant le 9 janvier 2006, 17 heures.

Concours réservé aux personnes âgées de 18 ans et plus et de la province de Québec uniquement.

Pour vous procurer un coupon pour le tirage, veuillez nous contacter :

(418) 529-0688

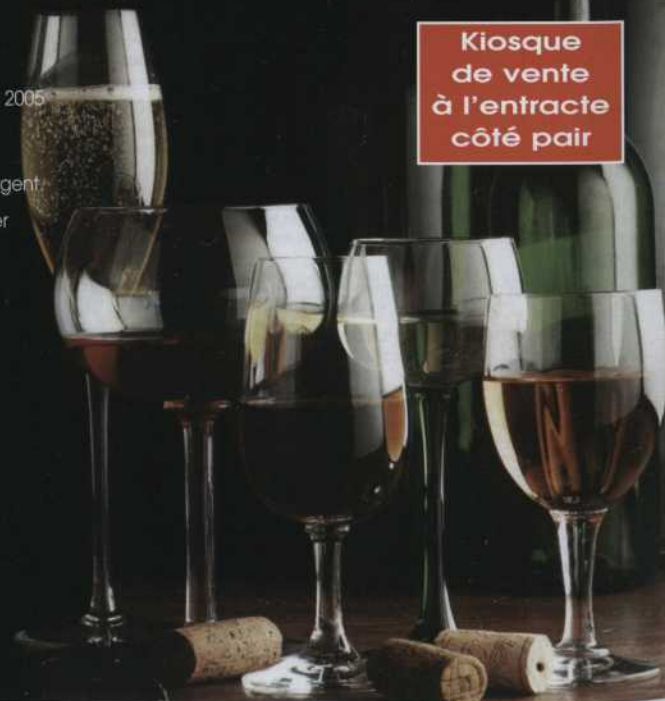
Fondation de l'Opéra de Québec
(Tirage spécial)

1220, avenue Taché
Québec (Québec) G1R 3B4

En collaboration avec



**Kiosque
de vente
à l'entracte
côté pair**



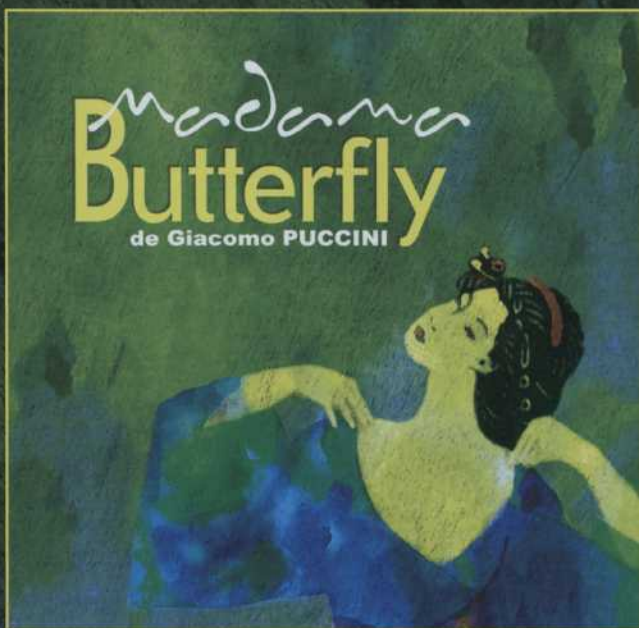
Opéra

DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

*L'Opéra de Québec,
vous souhaite des moments exceptionnels.*

Bonne soirée!



 **simons**
commanditaire exclusif
de la production


Conseil des arts
et des lettres
Québec 

 Conseil des Arts
du Canada

VILLE DE
QUÉBEC 

Commanditaire
du Gala 

Commanditaires
de Carmen

 Hydro
Québec

 BANQUE
NATIONALE

 Desjardins
Assurances générales


www.operadequebec.qc.ca

Depuis 10 ans **Partout autour de vous**



Les immeubles brillent

 COMMISSION DE
LA CAPITALE
NATIONALE

Québec 

Fier commanditaire de l'Opéra de Québec,
Fasken Martineau vous souhaite
une agréable soirée!

**FASKEN
MARTINEAU** 
Au-delà des résultats.™

www.fasken.com

Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l. Avocats, Agents de brevets et marques de commerce

Vancouver Calgary Toronto Montréal Québec New York Londres Johannesburg

TEMPÊTES ET PASSIONS



présente la saison 2005-2006

Opera con passione	11 novembre 2005
Les tourments de Tannhäuser	11 mars 2006
Canzones del sol	17 juin 2006

Luce Vachon, Guy Lessard, Hélène Marceau et invités ...

Chapelle historique Bon-Pasteur

Info : (418) 522-6221 Entrée : 15 \$

Madama Butterfly

de Giacomo PUCCINI

Opéra en trois actes
Version originale italienne avec surtitres en français

Musique : Giacomo PUCCINI

Sur un livret de
Luigi ILLICA et Giuseppe GIACOSA
d'après la pièce de David Belasco
basée sur une nouvelle de John Luther Long

créé à la Scala de Milan, le 17 février 1904

Présenté par : L'OPÉRA DE QUÉBEC

les 22, 25, 27 et 29 octobre 2005
à la salle Louis-Fréchette du Grand Théâtre de Québec

Cette production est dédiée à la mémoire d'un des plus grands artistes lyriques
qu'aït connus le Québec, le ténor Richard Verreau.

 **simons**
commanditaire exclusif
de la production

Nous tenons à remercier spécialement le Conseil des arts et des lettres du Québec,
le Conseil des Arts du Canada, ainsi que la Ville de Québec.

Conseil des arts
et des lettres
Québec




Conseil des Arts
du Canada

VILLE DE
QUÉBEC

Commanditaire
du Gala



Commanditaires
de Carmen

 Hydro
Québec

 BANQUE
NATIONALE

 Desjardins
Assurances générales

L'Opéra de Québec est membre de Opera.ca,
l'association des compagnies d'opéra professionnelles canadiennes.

www.operadequebec.qc.ca

Le Gala de l'Opéra

Direction générale et artistique
Grégoire Legendre



Tyrone Paterson



Stefano Algieri



Emilia Boteva



Dorji Ciren



Gianna Corbisiero



Etienne Dupuis



Guylaine Girard



Marc Hervieux



Aline Kutan



Christiane Riel



Peter McGillivray



Sookhyung Park

Une grande soirée lyrique
au profit des activités
de l'Opéra de Québec

Le jeudi 8 décembre à 19 h 30

Chef invité : Tyrone Paterson

Gianna Corbisiero, soprano
Guylaine Girard, soprano
Aline Kutan, soprano
Sookhyung Park, soprano
Christiane Riel, soprano
Emilia Boteva, mezzo-soprano
Stefano Algieri, ténor
Dorji Ciren, ténor
Arturo Chacón-Cruz, ténor
Marc Hervieux, ténor
Étienne Dupuis, baryton
Peter McGillivray, baryton
et plusieurs autres

Le Chœur de l'Opéra de Québec
L'Orchestre symphonique de Québec

Dans les plus beaux airs
du répertoire

Coût : 50 \$ / 70 \$ / 90 \$ / 125 \$

(reçu officiel au montant admissible pour les billets à 125 \$ et 90 \$)

Tenue de ville

Billets : 529-0688
et au GTQ : 643-8131



ALCOA

G.H. MUMM & C.®



LE SOLEIL

Madame Butterfly

de Giacomo PUCCINI

(par ordre d'entrée en scène)

Pinkerton,
lieutenant de la marine des États-Unis

Goro, l'entremetteur

Suzuki, servante de Cio-Cio-San

Sharpless,
consul des États-Unis à Nagasaki

Madame Butterfly (Cio-Cio-San)

Le commissaire impérial

Le bonze, l'oncle de Cio-Cio-San

Le prince Yamadori

L'enfant de Butterfly

Kate Pinkerton, l'épouse américaine

David POMEROY, ténor *

Benoît BOUTET, ténor

Allyson McHARDY, mezzo-soprano*

Marc BELLEAU, baryton

Lyne FORTIN, soprano

Michel CERVANT, baryton

Stefan SZKAFAROWSKY, basse

Guy LESSARD, ténor

Adèle GIASSON-FRAGASSO*

Isaac RHÉAUME-GIROUX*

Katrina CORBEIL, mezzo-soprano*

LE CHŒUR DE L'OPÉRA DE QUÉBEC L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC

CHEF D'ORCHESTRE

MISE EN SCÈNE

DÉCORS ET COSTUMES

CONCEPTION DES ÉCLAIRAGES

PRÉPARATION DES CHŒURS

GESTUELLE ET MOUVEMENTS

Giovanni REGGIOLI

John PASCOE

John PASCOE

Serge GINGRAS*

Réal TOUPIN

Chantal BONNEVILLE

* Première prestation à l'Opéra de Québec

MOT DE LA MINISTRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS

L'Opéra de Québec est devenu, au fil des ans, un carrefour de création fréquenté par des artistes de grand renom dont la puissance d'interprétation suscite émotion et émerveillement. La saison 2005-2006 poursuit cette tradition d'excellence en présentant des chefs-d'œuvre immortels où poésie, musique et jeux de scène s'unissent pour donner naissance à de purs moments d'enchantement.

Je tiens à souligner l'initiative heureuse de la direction de l'Opéra de Québec qui, lors de ses répétitions générales, accueille gratuitement les élèves des écoles secondaires de la région. La fréquentation d'activités culturelles et la sensibilisation du jeune public aux arts et à la culture sont de fabuleux outils d'éveil de l'esprit et d'ouverture sur le monde qui contribuent à l'affirmation et au renforcement de l'identité culturelle des Québécoises et des Québécois.

Je félicite chaleureusement l'équipe de direction et de production, le Chœur de l'Opéra de Québec et l'Orchestre symphonique de Québec, qui rivalisent de talent et d'énergie pour offrir aux mélomanes des spectacles dignes des grandes capitales.



La ministre de la Culture et des Communications,

Line Beauchamp

MOT DE LA MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN

J'aimerais saluer tous ceux et celles qui assistent au *Madama Butterfly* de Puccini, présenté par l'Opéra de Québec.

Il y a 20 ans, l'Opéra de Québec faisait son entrée sur la scène culturelle de la Vieille Capitale avec la présentation de *Madama Butterfly*, l'une des œuvres les plus émouvantes du répertoire lyrique. Depuis, cette institution connaît un succès grandissant. Aujourd'hui, alors qu'elle donne le coup d'envoi de sa saison 2005-2006, l'occasion est belle de se laisser à nouveau inspirer par ce chef-d'œuvre.

À titre de ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine, je remercie les

artistes et les artisans d'ici et d'ailleurs qui nous communiquent leur passion et enrichissent notre vie.

À tous et à toutes, bonne soirée!



Liza Frulla

MOT DU MAIRE DE QUÉBEC

En 1985, l'Opéra de Québec présentait la toute première production de son histoire : *Madama Butterfly*... L'interprétation de la soprano Évelyne Brunner avait alors enthousiasmé le public de Québec et inauguré une série de productions dont les qualités d'exécution ont assuré la notoriété de l'Opéra de Québec.

Vingt ans plus tard, avec la complicité du Chœur de l'Opéra de Québec et de l'Orchestre symphonique de Québec, sous la direction de Giovanni Reggioli, dans une mise en scène signée par John Pascoe et une première prestation mondiale de Lyne Fortin dans le rôle titre, *Madama Butterfly* promet à nouveau d'être à la hauteur de la réputation d'excellence de l'Opéra de Québec.

Ainsi, l'œuvre la plus sentie de Giacomo Puccini contribuera, malgré son propos tragique, à la poursuite d'une autre belle histoire d'amour, celle du public de Québec avec son opéra.

Excellente soirée à toutes et à tous!

Le maire de Québec
Jean-Paul L'Allier



MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL ET ARTISTIQUE

John PASCOE



La réussite, à l'opéra, ne résulte pas nécessairement de l'opulence des ressources; faire surgir la beauté, la vérité, la magie d'une œuvre universelle comme *Madama Butterfly*, avec des moyens souvent limités, mais en s'appuyant sur une équipe choisie avec soin, coordonnée et motivée par un but unique, voilà la vraie réussite de l'opéra.

Près de 200 artistes et artisans participent à une réalisation comme celle que vous allez voir et entendre ce soir. Ce sont leurs efforts à toutes et à tous, des gens qui consacrent leur vie à développer des habiletés exceptionnelles, chanteurs, musiciens, figurants, concepteurs, régisseurs, machinistes, électriciens, maquilleuses, coiffeurs, couturières, ébénistes, traducteurs, rédacteurs, administrateurs et collaborateurs divers, qui ont permis cette production originale et étonnante d'un chef-d'œuvre éternel du théâtre musical qui va revivre pour vous ce soir.

En leur nom à tous, je tiens à vous remercier sincèrement d'être là pour participer à cet événement et de croire en la beauté, la vérité, la magie de l'opéra, la magie de Puccini.

Bonne soiréel

Grégoire Legendre

Wonder
Butterfly



 **Hydro
Québec**

John PASCOE

Hier, aujourd'hui, demain : un opéra sans âge

C'est, au bout du compte, l'histoire éternelle de la puissance écrasant l'innocence. J'ai donc voulu créer une production intemporelle, mais universelle étant donné tout ce que l'histoire implique.

Qui ne serait pas indisposé par le chauvinisme de cet officier de la marine des États-Unis - l'une des superpuissances de l'Occident - à l'égard des habitants d'un pays étranger? Lui trompera cruellement une jeune fille de 15 ans. Elle, animée par l'idéal de l'amour, sera conduite au bord de la déraison, puis au suicide. L'antithèse entre l'idéalisme et le pragmatisme le plus abject n'a pas d'autre issue que cette tragédie humaine très authentique, qui s'exprime ici sur fond de crise nationaliste flagrante.

Passé maître dans l'expression des passions humaines, Puccini paraît cette fois avoir tenté de mettre en évidence l'importance de différences plus générales entre deux continents. Dans quel autre opéra, en effet, peut-on entendre une mélodie et des paroles (*America Forever*) qui sont pratiquement un hymne national? C'est cette voie, ouverte par Puccini avec les thèmes musicaux associés aux deux pays, que j'ai suivie pour faire des drapeaux du Japon et des États-Unis les emblèmes de la nationalité de chacun des deux protagonistes.

Aujourd'hui plus que jamais, il importe de bien comprendre le message de cet opéra. Le chauvinisme aveugle des puissants à l'égard des sociétés différentes de la leur est malheureusement aussi répandu maintenant qu'à l'époque où Puccini a composé l'opéra. À mon avis, l'histoire retiendra que les sociétés de la fin du XX^e siècle et du

début du XXI^e sont pétries d'un défaut parmi les plus préjudiciables de l'humanité : le nationalisme borné. Heureusement, ces notions troublantes sont rendues plus supportables et plus intenses tout à la fois par le langage musical sublime avec lequel les protagonistes expriment leurs sentiments, au cœur d'un monde déchiré par un conflit et si magnifiquement exploré par Puccini.

Je ne suis pas près d'oublier l'expérience enrichissante qu'a été, voici deux ans, la mise en scène de *Turandot*, cet autre chef-d'œuvre à caractère oriental de Puccini. C'était ma première production pour l'Opéra de Québec et je suis très reconnaissant à Grégoire Legendre de nous avoir invités à nouveau, *maestro* Reggioli et moi-même, pour que nous puissions ainsi renouveler la collaboration amorcée à cette occasion. Depuis, nous avons travaillé à la préparation de *Butterfly* au fil de nos rencontres de par le monde, à Rome, New York et Washington, DC. Je dois dire que notre collaboration me procure un plaisir d'autant plus grand que nous pouvons enfin présenter notre vision de *Madama Butterfly* à l'Opéra de Québec, dans l'une des villes les plus belles et les plus cultivées de l'hémisphère Nord.

C'est une joie infinie pour moi de m'incliner encore devant la magie de l'œuvre de Giacomo Puccini, un des géants musicaux du monde. Il me reste à souhaiter que la beauté qu'il a su créer continue d'enrichir le monde et transforme les cœurs et les esprits.

Traduction : Ève Renaud inc.



Photo : Teresa Farrell



QUE LE SPECTACLE COMMENCE !

La Banque Nationale est fière du dynamisme, du talent et de la créativité des artistes d'ici. Aussi tient-elle à le souligner en soutenant l'Opéra de Québec.

 **BANQUE
NATIONALE**

LA PREMIÈRE BANQUE AU QUÉBEC

L'aluminium,

conducteur

de l'énergie créatrice



Fière de s'associer à l'Opéra de Québec

www.alcoa.com/canada

Serge GINGRAS

Concepteur des éclairages

Initié très jeune au domaine du spectacle par ses parents, Serge Gingras a su acquérir une solide expertise technique au Grand Théâtre de Québec (depuis 1977) où il a participé à de nombreux spectacles d'envergure et œuvré à différents postes (éclairage, sonorisation, vidéo ou effets spéciaux). Depuis 1999, il est chef éclairagiste à la salle Louis-Frédéric du Grand Théâtre de Québec. Il a agi comme consultant à la réalisation de systèmes mécanisés d'effets spéciaux pour le Théâtre du Trident. À titre de concepteur d'éclairages, il a assuré plusieurs productions tant pour le Théâtre du Trident (*Terrains vagues*, 1996; *La Mort d'un commis voyageur*, 1997; *Et celui sous terre*, 1999), le Théâtre niveau Parking (*Ecce Homo*, 1998), l'Atelier d'opéra de l'Université Laval (*La Vie parisienne*, 1993; *The Turn of the Screw*, 1994; *The Beggar's Opera*, 1995) et les productions Dina-Bélanger (*Annie*, 1998; *Le Roi et moi*, 2000; *Oliver!*, 2002; *Le Magicien d'Oz*, 2004). Il a aussi créé les éclairages de nombreux spectacles de variétés dont *Noël à Québec* éditions 2003, 2004, 2005.

Réal TOUPIN

Chef de chœur

Après avoir terminé des études en administration, Réal Toupin fait son entrée au Conservatoire de musique de Québec où il étudie le chant et la direction d'orchestre et de chœur. Outre plusieurs rôles tenus à l'opéra, il a été chef du Chœur symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean, professeur de chant et responsable-fondateur de l'Atelier d'opéra de Jonquière,

chef répétiteur pour le Chœur de Québec, chef du Chœur de l'Ancienne-Lorette et membre du Théâtre Musique en Scène. Il est actuellement professeur de formation auditive au Conservatoire de musique de Québec, professeur de chant à l'Atelier de musique de Jonquière, chef de chœur de la paroisse Saint-Dominique de Québec et baryton-basse soliste. Il chante avec le Chœur de l'Opéra de Québec depuis plusieurs années.

Chantal BONNEVILLE

Chorégraphe

Danseuse-interprète et chorégraphe, Chantal Bonneville a fait partie du Cirque Éos, des Folies de Paris, et a enseigné à l'École de cirque de Québec. Très polyvalente, Chantal Bonneville est animatrice pour de nombreux événements corporatifs. Tout récemment, elle assurait la chorégraphie pour le spectacle *Cabaret Strass*, présenté en primeur à la Caserne Dalhousie et entièrement conçu et produit par des artistes de Québec. Les habitués de l'Opéra de Québec l'auront appréciée par le passé alors qu'elle a participé aux productions de *Turandot* (octobre 2003), du *Bal masqué* (octobre 2004) et en mai 2005, alors qu'elle tenait le rôle de la Diabliesse dans *les Contes d'Hoffmann*.




Serge GINGRAS



Réal TOUPIN



Chantal BONNEVILLE

A close-up photograph of a conductor's hands. The right hand holds a baton, and the left hand is open, gesturing. The background is a warm, brownish-gold color with faint, overlapping musical staves and notes. A white rectangular box is positioned in the upper right quadrant, containing text.

Ceci
n'est pas
une note
de musique

C'est une expansion de la vie !

Les artistes nous amènent au cœur de l'imaginaire, dans un voyage de sons et de couleurs d'où jaillit l'émerveillement. Nos encouragements et notre appui témoignent de la pertinence et de la valeur des arts et de la culture dans nos vies.



Desjardins
Assurances générales

SOLISTES (par ordre alphabétique)

Marc BELLEAU, baryton*Sharpless*

Depuis 1999, le public de l'Opéra de Québec a pu apprécier le baryton Marc Belleau dans les rôles du prince Yamadori (*Madama Butterfly*), du baron Douphol (*La Traviata*), de Fiorello (*Le Barbier de Séville*), de D'Estillac (*La Veuve joyeuse*), du Mandarin (*Turandot*), et de Silvano (*Un bal masqué*). Il chante pour plusieurs maisons d'opéra : Montréal, Vancouver, Ottawa, Rennes et Tours. Son répertoire compte une trentaine de rôles dans les œuvres de Puccini, Verdi, Rossini, Offenbach, Donizetti, Lehár, Martinů, Britten, R. Strauss, Poulenc, Stravinski, Massenet, Fauré, Gounod, Mozart. On le retrouve sur deux enregistrements de Berlioz avec Charles Dutoit et l'OSM : *les Troyens* (1993) et *l'Enfance du Christ* (1996). Il interprète ici pour la première fois le rôle de Sharpless.

Benoît BOUTET, ténor*Goro*

Très attiré par le répertoire du 20^e siècle, Benoît Boutet, a chanté dans *The Prodigal Son* de Britten à Guelph et London (Ontario); il a tenu le rôle titre de la première mondiale de *Mario and the Magician* de Somers à la Canadian Opera Company et a joué Toby dans *Sweeney Todd* à Calgary. La critique lui a réservé un accueil triomphal en Vanya Kudryas dans la production de *Katya Kabanova* (Janáček) de Robert Cårsen à la Canadian Opera Company. À l'étranger, on le retrouve également dans le répertoire

contemporain, de même que dans le répertoire classique d'opéra tels que *la Chauve-souris*, *Boris Godounov*, *Salomé*, *Fidelio*, *Falstaff*, *les Pêcheurs de perles*, *la Veuve joyeuse*, *Hamlet*. Il a participé à de nombreux oratorios et a endisqué *les Contes d'Hoffmann* (Nathanaël) pour Erato. À l'Opéra de Québec, il a tenu les rôles de Wilhelm dans *Mignon* en 1994 et de Nathanaël dans *les Contes d'Hoffmann* en mai dernier.

Michel CERVANT, baryton*Le commissaire impérial*

Double bachelier de l'Université Laval, d'abord en *interprétation-chant*, puis en *éducation musicale*, Michel Cervant est professeur de musique et assume la direction musicale du chœur Les Loriots de Cap-Rouge, depuis 1998. Avec ce groupe, il a effectué deux tournées en Europe, l'une en France (2001) et l'autre en Suisse (2004). Depuis plusieurs années, l'Opéra de Québec fait appel à ses services comme choriste-soliste, c'est ainsi qu'il a tenu les rôles du gendarme dans *la Bohème*, celui du commissaire dans *la Traviata*, celui du sergent dans *le Barbier de Séville*; il faisait partie du quatuor dans *l'Enlèvement au sérail* (2003), tenait le rôle d'un soldat dans *Manon* (2004), et celui d'Hermann dans *les Contes d'Hoffmann* (2005). Il fait également partie de différents ensembles à titre professionnel.



Marc BELLEAU



Benoît BOUTET



Michel CERVANT



Katrina CORBEIL

Katrina CORBEIL,

mezzo-soprano

Kate Pinkerton

Issue d'une famille de chanteurs d'opéra, Katrina Corbeil est diplômée de l'option théâtre au Collège de Saint-Hyacinthe (1991). Elle débute sa carrière au théâtre et fait quelques apparitions au cinéma et à la télévision, puis perfectionne le chant classique avec le baryton-basse de réputation internationale Claude Corbeil. Premier prix dans la catégorie *Populaire* du concours NATS (National Association of teachers of singing) en 1995 et en 1996, elle se voit également attribuer le second prix dans la catégorie *Classique*. À l'opéra, elle a tenu le rôle-titre de *la Périochole* avec l'Opéra Bouffe du Québec (2004), puis Siebel (*Faust*) avec l'Opéra Théâtre de Rimouski (2005). Elle jouera le rôle de Madame dans *les Bonnes* de Jean Genet, au Théâtre de la Chapelle à Montréal et au printemps, elle retournera à Rimouski pour chanter un récital de la série *Bravopéra*, puis le rôle-titre de *Carmen* à l'Opéra Théâtre de Rimouski, à l'été.



Lyne FORTIN



Guy LESSARD

Lyne Fortin, soprano

Butterfly ou Cio-Cio-San

Lyne Fortin est une des sopranos les plus réputées au Canada. Elle a interprété à l'Opéra de Montréal les rôles de Violetta (*La Traviata*), Mimi (*La Bohème*), Antonia (*Les Contes d'Hoffmann*), Micaëla (*Carmen*), Leila (*Les Pêcheurs de perles*), la Comtesse (*Les nozze di Figaro*), Olga (*Fedora*), Thaïs (Thaïs), Agrippine (Handel). À Québec, elle a tenu le rôle titre de *la Veuve joyeuse*, Donna Anna

(*Don Giovanni*), la Comtesse et Suzanne (*Le nozze di Figaro*), Pamina (*La Flûte enchantée*) et Violetta (*La Traviata*). Elle a également chanté pour les opéras de Vancouver, Edmonton, Calgary, Saskatchewan et Hamilton; aux États-Unis, à Baltimore, Seattle, Connecticut, Opera Pacific, Arizona, Détroit, New Jersey et Portland. Elle a créé à l'Opéra de Flandres le rôle de Madame de Tourvel dans un opéra contemporain inspiré des *Liaisons dangereuses*. À titre de professeur, elle est actuellement attachée à l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal. Avec cette production de *Madama Butterfly* elle ajoute à sa longue feuille de route le rôle de Cio-Cio-San.

Guy LESSARD, ténor *le prince Yamadori*

Le ténor Guy Lessard a mérité une 2^e place dans la catégorie des chanteurs wagnériens, lors du prestigieux concours de la fondation newyorkaise Liederkranz (2001) ainsi qu'une bourse de la société Wagner de New York. Il a également mérité une bourse du Conseil des Arts du Canada pour son projet Tannhäuser et Tristan. On l'a vu s'associer à différents ensembles tels que Quartango, la Société d'art lyrique du Royaume, le Chœur polyphonique de Charlevoix et le Chœur les Rhapsodes. À l'Opéra de Québec, il a tenu le rôle du prince de Perse dans la production de *Turandot* (2003), d'un garde dans *Manon* (2004), et d'un juge dans *Un bal masqué* (2004). Il est cofondateur des productions *Tempêtes* et *passions*.

Allyson McHARDY

mezzo-soprano

Suzuki

Issue du Canadian Opera Company Ensemble, Allyson McHardy possède plus de 25 rôles à son répertoire et a chanté pour plus de 25 maisons tant américaines que canadiennes. Au cours de l'automne dernier, cette canadienne d'Oshawa faisait des débuts remarquables à San Francisco en Olga dans *Eugène Onéguine* pour être immédiatement réengagée (automne 2006) en Rosina (*Le Barbier de Séville*). Au cours de la dernière saison, elle a tenu les rôles de Mallika (*Lakmé*) à Edmonton et Hermia (*Le Songe d'une nuit d'été*) pour le Chicago Opera Theater ; elle a aussi fait des débuts remarquables au NYCO dans le rôle de la Marquise Melibea dans *Il viaggio à Reims* de Rossini. Elle a chanté sous la direction des réputés chefs Seiji Ozawa et Rafael Frühbeck de Burgos. Cet été, elle a effectué une tournée avec Les Voix baroques (Berlin, Montréal, Vancouver). En Suzuki, elle s'est déjà fait entendre à Opera Lyra Ottawa et à la COC (Toronto), où elle retournera cette année pour les rôles de Margret dans *Wozzeck* et de Flosshilde dans *Götterdämmerung* (*Le Crépuscule des Dieux* de Wagner).

David POMEROY, ténor*Pinkerton*

Après s'être spécialisé au Canadian Opera Company Ensemble, ce ténor originaire de Terre-Neuve a attiré l'attention de nombreux directeurs artistiques au Canada, aux États-Unis et en Europe. On le retrouve ainsi en Rodolfo (*La Bohème*), Rinuccio (*Gianni Schicchi*), Cavaradossi (*Tosca*), Alfredo (*La Traviata*), le Duc (*Rigoletto*),

Riccardo (*Un bal masqué*), Roméo (*Roméo et Juliette*), Don José (*Carmen*), Pollione (*Norma*) et bien sûr, Pinkerton (*Madama Butterfly*). David Pomeroy est très fier d'avoir créé le rôle de Stefano dans la première mondiale de *Filumena* à Calgary. Il a enregistré le rôle-titre de *The Death of Enkidu* de Harry Somers sous étiquette Soundstreams Canada. Récemment, il tenait le rôle de Don José (*Carmen*) au Cork Opera d'Irlande, puis au Kansas City Opera, où il avait déjà interprété le rôle de Lennie dans *Of Mice and Men*. Il reprendra le rôle de Stefano dans la production de *Filumena* à Edmonton.

Stefan SZKAFAROWSKY

basse

Le bonze

Artiste reconnu à travers l'Amérique, Stefan Szkafarowsky a chanté au Metropolitan Opera (*War and Peace*), à Chicago (*Les Maîtres chanteurs de Nuremberg*, *Un bal masqué*, *L'Or du Rhin* et *Madama Butterfly*), au New York City Opera (*Don Giovanni*, *Lucia di Lammermoor*), à Washington (*Les Contes d'Hoffmann*, *Le Trouvère*, *Boris Godounov*), au Florentine Opera (*Nabucco*, *Eugène Onégin*), au Arizona Opera (*Don Carlos*, *La Gioconda*, *Roméo et Juliette*), et ailleurs : *Luisa Miller*, *Turandot*, *Otello*. En dehors des États-Unis, sa carrière l'a mené dans toutes les grandes villes d'Amérique du Sud. Plus près de nous, il a participé à plusieurs productions des compagnies d'opéra de Montréal, Vancouver, Calgary, Edmonton, et Winnipeg. Le public de Québec a pu l'entendre en 1995, alors qu'il incarnait Zaccaria dans *Nabucco*, et plus récemment, lors du Gala de l'Opéra en 2004.



Allyson McHARDY



David POMEROY



Stefan SZKAFAROWSKY

ACTE I

Goro fait visiter au lieutenant américain Pinkerton la maison que ce dernier vient d'acquérir en même temps qu'une jeune japonaise qu'il va épouser. Les préparatifs de mariage s'organisent. Pour le lieutenant Pinkerton cependant, un vrai mariage sera celui qu'il contractera avec une américaine... Arrive la jeune Cio-Cio-San (Butterfly) avec ses amies et sa famille. Pinkerton l'accueille, lui fait les honneurs de la maison et l'aide à déballer son maigre trousseau duquel elle sort un long étui qu'elle va cacher sans dire ce qu'il contient. Goro explique à Pinkerton qu'il s'agit du sabre avec lequel son père s'est fait hara-kiri. Butterfly revient et fait la confidence à son fiancé qu'elle s'est convertie au christianisme pour se trouver en harmonie complète avec son époux. Le mariage se déroule. Rapidement, on révèle qu'elle a renié la religion de ses ancêtres. Tous ses parents et amis se tournent contre elle et la couvrent de malédictions. Pinkerton les chasse tous et calme Butterfly qui s'abandonne entre ses bras, heureuse.

ENTRACTE (20 minutes)

ACTE II

Trois années passent. Pinkerton est parti et n'a donné aucune nouvelle. L'argent manque. Butterfly est convaincue du retour de Pinkerton. Sharpless, le consul américain, se retrouve éventuellement en tête-à-tête avec elle et fait la lecture d'une lettre récente de Pinkerton. La jeune femme interprète chaque mot en sa faveur... Voyant son aveuglement, Sharpless lui apprend qu'elle doit abandonner tout espoir de retour et lui conseille d'épouser Yamadori. Choquée, Cio-Cio-San veut le chasser, se ravise et se précipite vers le fils de Pinkerton. Va-t-elle le déshonorer en redevenant geisha? Plutôt la mort! Bouleversé, Sharpless prend congé en promettant de faire ce qu'il peut pour ramener Pinkerton.

Un coup de canon retentit annonçant l'arrivée d'un navire, c'est celui de Pinkerton. Sharpless lui a menti, son mari sera bientôt là.

Madama Butterfly

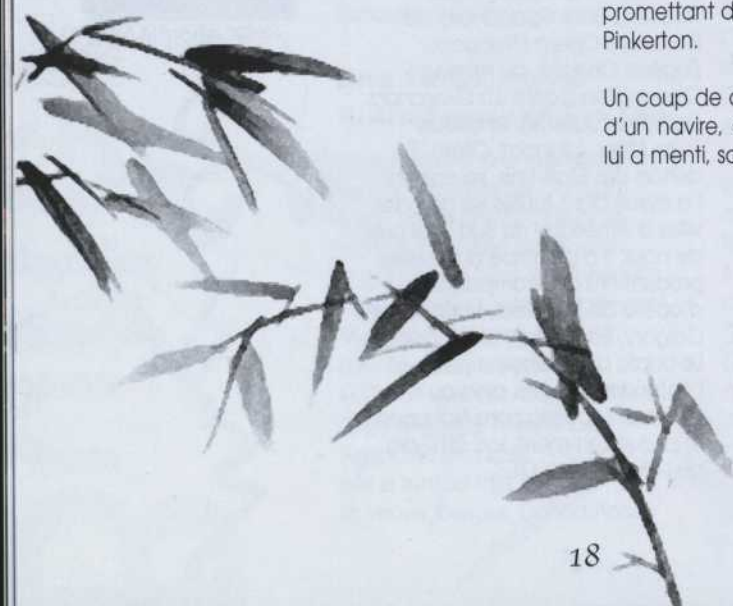
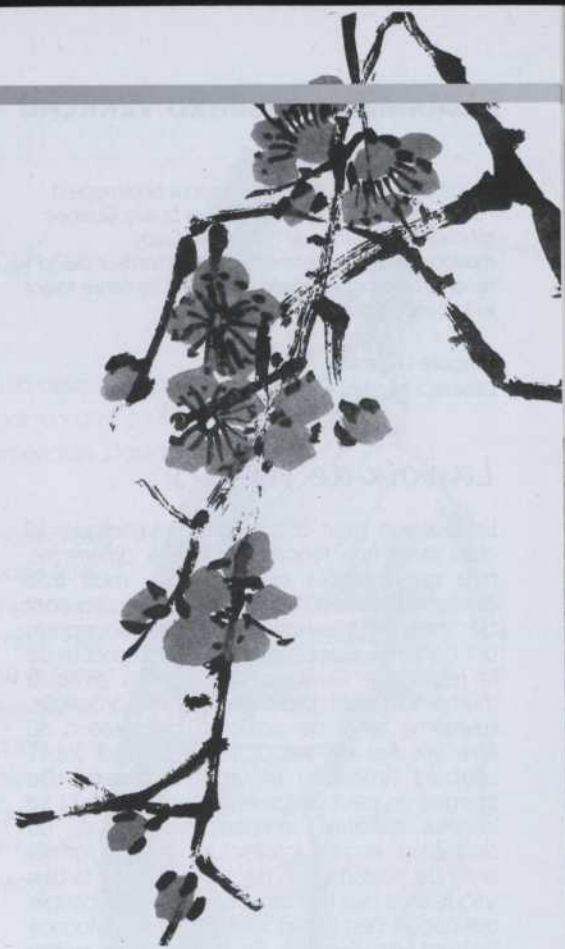
de PUCCINI

ACTE III

Pinkerton se présente, mais il est accompagné d'une jeune femme, son épouse américaine! Suzuki, la servante de Cio-Cio-San, est effondrée et comprend que pour sa maîtresse le soleil s'est éteint.

Sharpless demande à Suzuki de parler avec Kate Pinkerton et de convaincre ensuite Butterfly de leur donner l'enfant. Pinkerton est bouleversé par les remords. Butterfly sent qu'on lui cache quelque chose. Un sanglot se forme lorsqu'elle comprend l'horreur : il lui faut renoncer à son mari, et même à son fils. Dominant sa détresse, elle dit que l'enfant sera à la disposition du père dans un moment, si lui-même vient le chercher...

Restée seule avec sa douleur, elle détache le sabre de son père et relit l'inscription : « *Il meurt avec honneur celui qui ne peut vivre dans l'honneur* ». Son fils fait irruption, elle lui fait des adieux déchirants. Pinkerton arrive au moment où tout est fini.



HOMMAGE À RICHARD VERREAU

L'Opéra de Québec, désirant rendre hommage à l'un des plus grands artistes lyriques que le Québec ait connus, a demandé à Bertrand Guay, musicologue, journaliste et grand admirateur du ténor, ce témoignage afin de saluer l'immense talent et la personnalité de Richard Verreau.

Grégoire Legendre
Directeur général et artistique



Richard Verreau en Pinkerton, rôle qu'il affectionnait particulièrement.

La voix de velours

Le Québec peut à bon droit revendiquer lui aussi ses « trois ténors ». Trois voix différentes, trois personnalités contrastantes, mais trois artistes d'un niveau insurpassable, ce qu'autant de carrières internationales impressionnantes ont confirmé. Ces chanteurs, tous originaires de la région de Québec, ont travaillé avec le même excellent professeur, Émile Larochelle. Lui-même ténor de carrière, Larochelle a dû être très fier de ses protégés : Raoul Jobin, Léopold Simoneau et Richard Verreau. Du premier, on peut certainement affirmer qu'il fut le plus théâtral, le plus dramatique; du deuxième, le plus intellectuel, le plus raffiné; enfin du troisième, on peut dire qu'il fut le plus lyrique et le plus humain, celui auquel le peuple québécois s'est le plus identifié. Il fut le Maurice Richard de l'opéra. En outre, sans porter préjudice aux deux premiers, il ne fait aucun doute que Verreau possédait le plus bel instrument. Tout au long de sa courte mais fulgurante carrière, partout dans le monde, on s'est extasié devant la « voix de velours » du chanteur, dont on a toujours aussi vanté la diction parfaite et la pureté du style, tant dans les répertoires français qu'italien.

Pourtant sait-on, chez nous, où la devise « Je me souviens » est un pur non-sens, que Richard Verreau a doublé Mario Lanza dans le film *The Student Prince* en version française? Qu'il fut même choisi en exclusivité par la MGM pour remplacer Lanza dans les films musicaux produits par la grande compagnie et que Verreau n'y renonça que pour pouvoir poursuivre sa carrière à l'opéra? Qu'il fut premier ténor au New York City Opera pendant trois ans? Qu'il fut le seul chanteur québécois à avoir enregistré un premier rôle d'opéra — Faust de *La Damnation de Faust* de Berlioz — pour la prestigieuse firme allemande Deutsche Grammophon et que cet enregistrement demeure une référence? Qu'il a partagé la scène de Covent Garden de Londres, du Metropolitan Opera de New York et de tant

d'autres avec des artistes tels que Joan Sutherland, Leontyne Price, Sherley Verret, Beverley Sills, Lily Pons, Christa Ludwig, Elizabeth Schwarzkopf, qu'il a été le protégé de Gigli, qu'il a travaillé auprès de Bernac et Poulenc, qu'il a été approché par Toscanini et Karajan, et qu'il a chanté sous la direction de plusieurs des plus grands chefs du XX^e siècle?

Cet article est le troisième en autant de mois que je signe au sujet de Richard Verreau. Et je voudrais terminer cette trop brève trilogie par une réflexion personnelle. Je suis musicologue de formation, j'appartiens donc pour l'essentiel au monde des intellectuels. Mais il y a une petite chose qui broie à tout coup mon raisonnement, qui engourdit presque inmanquablement mon sens critique. Pour mon plus grand bonheur, du reste. Cette petite chose, c'est la toute-puissance de l'émotion. Quand j'écoute Richard Verreau, cette émotion atteint un *climax*. Faites-vous plaisir et vibrez à votre tour : écoutez la toute première phrase de « E lucevan le stelle » de la *Tosca* chantée dans le *medium grave* du registre, ça donne le frisson; ou encore les premières mesures de l'attendrissante « Berceuse » de *Jocelyn* avec cet allègement graduel de la voix, ces aigus planants, vibrants et toujours si faciles. Ou alors le somptueux « Nature immense, impénétrable et fière », cet air troublant de *La Damnation de Faust*, par lequel la cérémonie funèbre en hommage à Richard Verreau s'est ouverte le 16 juillet dernier, jetant immédiatement l'émoi dans la vaste nef de l'église Saint-Sacrement. Les parents et amis réunis à cette occasion ont pu ressentir cette passion, cet art unique sorti des tréfonds du ventre et du cœur, et qui retourne directement au cœur de l'auditeur. « Je me souviens » et me souviendrai longtemps que Richard Verreau fut un grand parmi les grands.

Bertrand Guay

Le tragique destin d'une jeune et sincère geisha

par Marc Samson

Lors d'un séjour à Londres, en juin 1900, afin d'assister à une production de sa *Tosca*, Puccini a été invité par un ami à une représentation d'une pièce du dramaturge américain David Belasco intitulée *Madame Butterfly*.

Ce fut un véritable choc! Quoique ne comprenant à peu près rien de la langue anglaise, il n'allait pas moins être envoûté par la trame de cette adaptation à la scène du roman de John Luther Long. Au point d'écarter des projets, plus ou moins sérieux, de transposer au théâtre lyrique des sujets tels que *Marie Antoinette*, *Notre-Dame de Paris* (Plamondon et Coccianti l'ont échappé belle!), *Cyrano de Bergerac* (Alfano, qui compléta sa *Turandot* inachevée, le mis plus tard en musique), *la Loncadiera* de Goldini, et surtout *Tartarin de Tarascon* d'Alphonse Daudet qui retenait particulièrement son intérêt.

Certes son attirance pour *Madame Butterfly* n'était pas étrangère à la vogue d'orientalisme ayant cours au tournant du siècle. Pierre Loti avait alors lancé cette mode avec sa *Madame Chrysanthème*. Puccini, en homme de théâtre avisé, décela tout l'impact dramatique de la pièce de Belasco.



Dames d'honneur (Chœur)
Maquette de costume par John Pascoe



**Nous vous souhaitons
une très agréable soirée!**

Beauport • 666-1306
Charlesbourg • 623-4299
Sainte-Foy • 659-6655

Promutuel Dorchester est un cabinet d'assurance et de services financiers.



**PROMUTUEL
DORCHESTER**
www.promutuel.ca

Assurance • Sécurité financière • Services financiers



**Le
RELAIS**
CENTRE DE SKI
Le berceau du ski à Québec!



Donald Laporte
Pharmacien

2900, chemin Saint-Louis
Sainte-Foy, Qc G1W 4R7

(418) 651-1374

Merci!

L'Opéra de Québec remercie son public
qui achète ce programme-souvenir,
les entreprises qui réservent
de l'espace publicitaire
et le Chœur des Rhapsodes
qui en assure la vente
les soirs de représentation.

ISBN : 2-920792-52-0
Quatrième trimestre 2005

Imprimé sur les presses
de Litho Chic Inc.

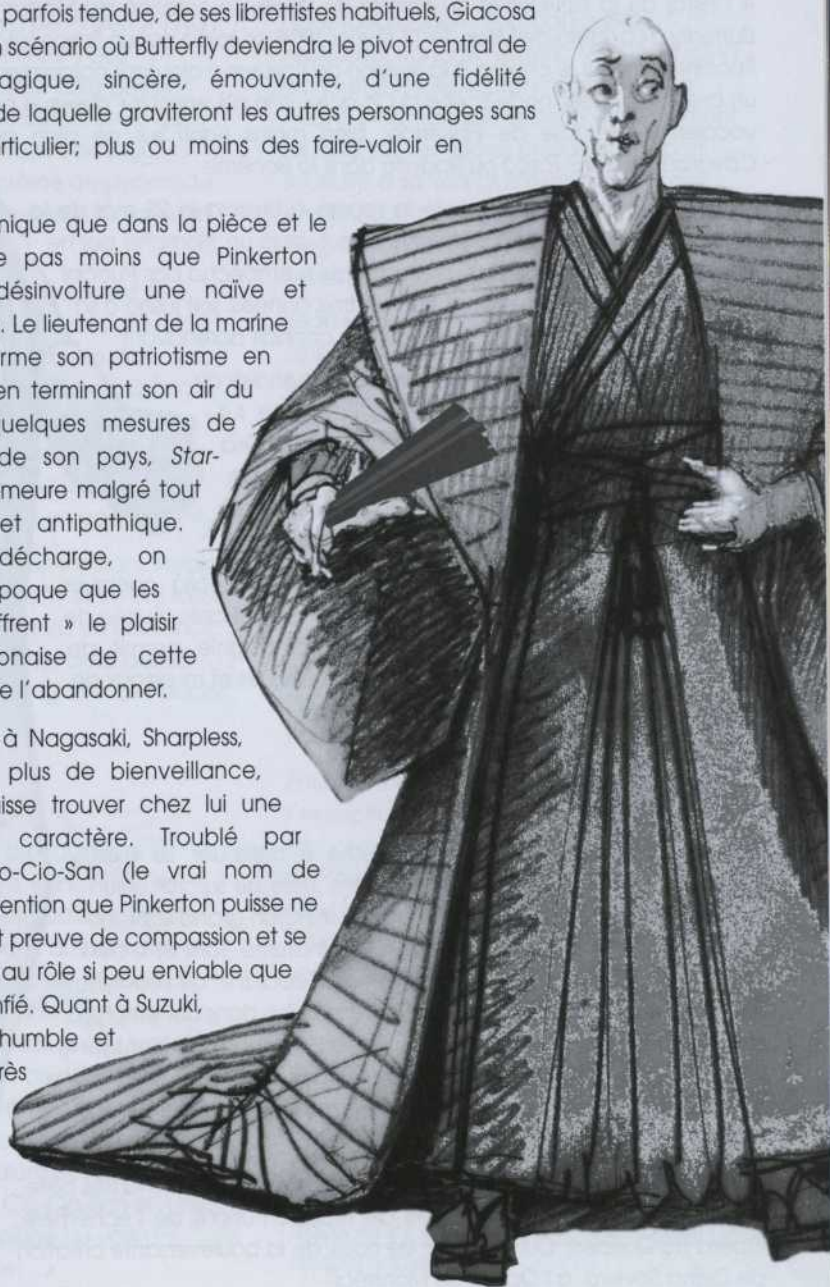
L'élaboration du livret

Avec la collaboration, parfois tendue, de ses librettistes habituels, Giacosa et Illica, il opta pour un scénario où Butterfly deviendra le pivot central de l'opéra. Héroïne tragique, sincère, émouvante, d'une fidélité inébranlable, autour de laquelle graviteront les autres personnages sans adopter un relief particulier; plus ou moins des faire-valoir en réalité.

Moins arrogant et cynique que dans la pièce et le roman, il n'en reste pas moins que Pinkerton abandonne avec désinvolture une naïve et aimante jeune geisha. Le lieutenant de la marine américaine (qui affirme son patriotisme en faisant précéder et en terminant son air du premier acte de quelques mesures de

l'hymne national de son pays, *Star-Spangled Banner*) demeure malgré tout un être insouciant et antipathique. Même si, à sa décharge, on acceptait à cette époque que les marins gradés « s'offrent » le plaisir marital d'une Japonaise de cette profession pour ensuite l'abandonner.

Le consul américain à Nagasaki, Sharpless, suscite à coup sûr plus de bienveillance, quoique l'on ne puisse trouver chez lui une grande force de caractère. Troublé par l'indignation de Cio-Cio-San (le vrai nom de Butterfly) à la seule mention que Pinkerton puisse ne jamais lui revenir, il fait preuve de compassion et se résout à se soustraire au rôle si peu enviable que le lieutenant lui a confié. Quant à Suzuki, elle se résume à l'humble et dévouée servante très attachée à sa jeune maîtresse.



Le prince Yamadori
Maquette de costume par John Pascoe

NOTES HISTORIQUES

L'évolution de l'œuvre

À l'instar de *la Traviata* et du *Barbier de Séville*, la création de *Madama Butterfly* à La Scala de Milan, le 17 février 1904, se solda par un fiasco total. Puccini se mit sur le champ à la révision de l'œuvre y ajoutant notamment un bref air, à la seconde scène du 2^e acte, afin d'« enrichir » quelque peu vocalement le rôle de Pinkerton, bien moins nanti sur ce plan que Cavaradossi dans *Tosca* ou Rodolfo dans *la Bohème*.

Le vent tourna au moment de la reprise à Brescia le 28 mai de la même année. *Madama Butterfly* connut alors un triomphe qui ne s'est jamais démenti depuis. Triomphe qui n'empêcha pas Puccini de réviser son opéra pendant encore trois années, soit jusqu'à sa version définitive en 1907, celle que l'on connaît dorénavant.

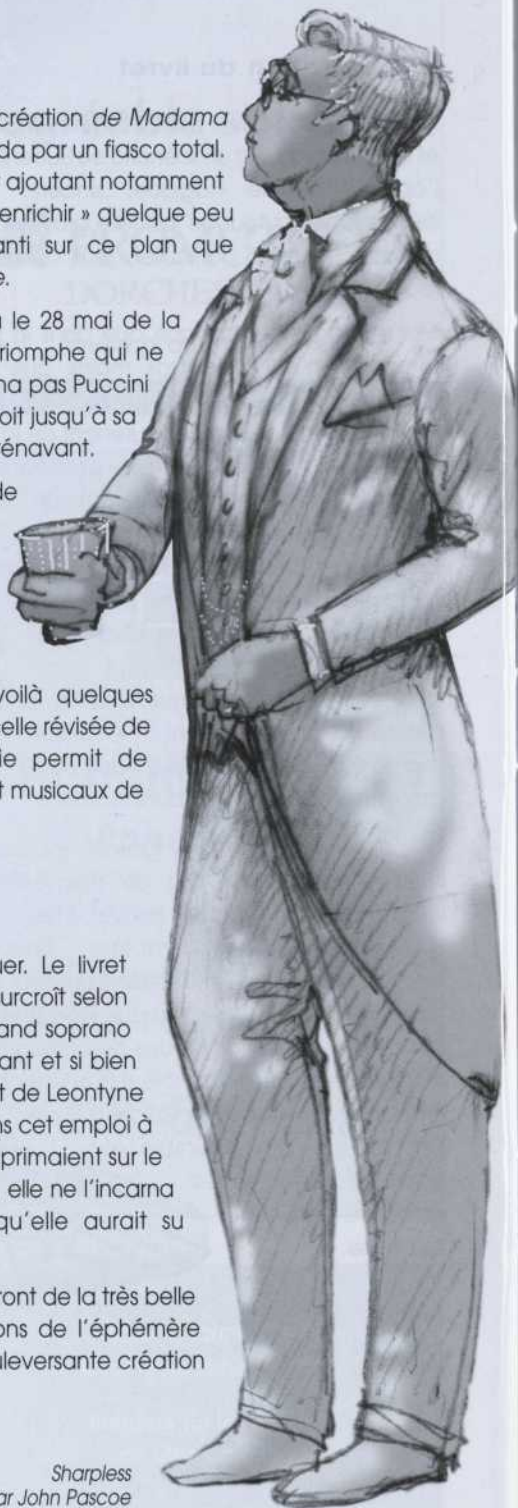
Notons au passage qu'après l'agression japonaise de Pearl Harbor, le 7 décembre 1941, l'ouvrage fut écarté du répertoire des maisons d'opéra américaines, dont le Metropolitan de New York, jusqu'à la fin des hostilités, en raison de l'image peu flatteuse de son principal protagoniste masculin.

Par ailleurs, le New York City Opera présenta, voilà quelques saisons, les deux versions (celle originale de 1904 et celle révisée de 1907) en alternance. Ce faisant, la compagnie permit de constater la supériorité des éléments dramatiques et musicaux de celle-ci sur celle-là.

La distribution

Le rôle de Cio-Cio-San pose problème à distribuer. Le livret suppose une jeune Japonaise de 15 ans, frêle de surcroît selon nos critères. Puccini ne la confie pas moins à un grand soprano lyrique, type vocal supposant une réelle maturité. Tant et si bien que d'amples voix, telles celles de Renata Tebaldi et de Leontyne Price, deux artistes de haute taille, ont triomphé dans cet emploi à une époque pas si lointaine où les moyens vocaux primaient sur le « physique de l'emploi ». Si Callas enregistra *Butterfly*, elle ne l'incarnera toutefois jamais à la scène. On imagine ce qu'elle aurait su transmettre de véracité à ce personnage.

Ici même à Québec, certains amateurs se souviendront de la très belle prestation de Clarice Carson lors de représentations de l'éphémère Opéra du Québec. Ou, plus près de nous, de la bouleversante création de Diana Soviero à l'Opéra de Montréal.



Sharpless
Maquette de costume par John Pascoe

Au contraire des sopranos qui se « délectent » de Cio-Cio-San, les ténors, eux, se montrent plutôt réticents à l'égard de Pinkerton. Non seulement le lieutenant n'est-il pas sympathique mais il ne leur offre guère l'occasion de briller vocalement. Ce qui n'a pas empêché les Pavarotti, Domingo, Carreras, Bergonzi (la crème des ténors de leur génération) d'y laisser leur marque au disque.

Avec Sharpless les barytons doivent se satisfaire d'un emploi qui est loin d'avoir la stature inquiétante d'un Scarpia dans *Tosca* ou la bonhomie de Marcello dans *la Bohème*. Tenu rôle secondaire à la scène, Suzuki a pourtant vu des mezzos de la notoriété de Christa Ludwig et de Teresa Berganza s'y imposer dans les studios d'enregistrement.

Quant aux chefs d'orchestre autant Karajan que Serafin s'y sont attardés et en ont laissé des versions discographiques de référence. Par contre, Giulini et Levine, deux autres grands chefs lyriques, ont ignoré ce Puccini.

Les productions

Si la « couleur locale » prévaut dans la plupart des productions, Rudolf Bing, le directeur d'alors du Metropolitan, poussa encore plus loin le souci d'authenticité en confiant la mise en scène de *Madama Butterfly* au Japonais Yoshio Aoyama. Les chanteurs occidentaux ne s'y sentaient cependant pas trop à l'aise dans leur transformation en Orientaux! Par ailleurs on aura vu, surtout en Allemagne, des « transpositions » qui, ne reculant devant aucun excès, transformaient Cio-Cio-San en une prostituée de haute voltige ou une intrigante sans scrupule!

On se souviendra – malgré des coupures dans la partition – de la très belle adaptation cinématographique du réalisateur français Frédéric Mitterand où la jeune et fort jolie soprano chinoise Ying Huang incarnait une Butterfly extrêmement touchante. Les micros prêtaient l'apport souhaité à sa voix plutôt mince pour cet emploi, comme ils l'avaient fait pour Claire Gagnier lors d'une télé de la même œuvre présentée à la regrettée « Heure du concert ».

Jean-Pierre Ponnelle a aussi signé pour le cinéma une production visuellement splendide où Cio-Cio-San, pour bien s'identifier à Pinkerton, allait jusqu'à adopter une tenue vestimentaire américaine dans l'attente de son mari. Mirella Freni et Plácido Domingo s'y montraient particulièrement inspirés sous la direction fervente de Karajan. À l'écran Domingo remplaçait, pour les raisons que l'on imagine, Pavarotti qui se retrouve au disque avec les mêmes autres interprètes (Ludwig, Robert Kerns et le Philharmonique de Vienne, direction Karajan).

Enfin, comment ne pas souligner l'exceptionnelle mise en scène que Mark Lamos a signée originalement pour le Glimmerglass Opera, reprise par après au New York City Opera. Production très zen et d'une grande sobriété sur le plan de la scénographie où le sujet, par la véracité du jeu des chanteurs, prenait les dimensions d'une véritable tragédie plutôt que d'un mélodrame. Peut-on oublier cette scène finale très forte où Cio-Cio-San rend son fils à Pinkerton en lui plaçant dans les mains non pas un drapeau américain, comme le veut la tradition, mais un drapeau japonais, accentuant ainsi la trahison de cet homme irresponsable.

TABLEAU D'HONNEUR

Évolution de l'Opéra

La Corporation de l'Opéra de Québec et sa Fondation remercient, pour leur engagement en commandites, dons et services gratuits, les compagnies et les individus suivants* :

* en date du 23 septembre 2005

COMMANDITAIRES PRODUCTIONS ET GALA 2005-2006

Simons
Hydro-Québec
Alcoa
Desjardins
Banque nationale
du Canada

PARTENAIRES 2005-2006

Archambault
Créations publicitaires
sérigraphie (CPS)
Florales Jouvence
Grand Théâtre de Québec
Groupe Mediom
Infopéra
Imprimerie
J.B. Deschamps inc.
Le Clap
Le Soleil
Les Rhapsodes
Litho Chic
Loews Le Concorde
Macadam Communication
Orchestre symphonique
de Québec
Québec Scope
Rock Détente 107,5
Québec
Scena Musicale
Théâtre lyrique du Nord
Verbatim
Viacom Affichage
Voir

GOUVERNEURS À VIE

Personnes qui ont effectué un don de 5 000 \$ déposé dans un fonds réservé au développement de l'art lyrique.

Michèle R. Audet
Pierre Boutet, c.m., c.q., c.d.
Paul-H. Brochu
Louis Dumas
Françoise Dutil
Jacques Harbour, m. d.
Francesco Iacurto †
Marcel Jobin, c.m., c.q., c.d.
Arthur Labrie, c.m. †

Monique Lacroix
Sylvain Langis
Claude Lessard
Denyse L. Lévesque
Paul R. Lyon
Gilles Marcotte, FCA
Réal Moffet
Monique Perron
Maurice Provencher
Charles E. Rochette †
Louis Rochette
Céline Saucier, Ph. D.

DONS ASSURANCE-VIE

Donateurs qui souscrivent une assurance-vie dont le bénéficiaire est la Fondation de l'Opéra.

Geneviève Arcand
Jean Bilodeau
Michel Ducharme
André Papillon
Élise Paré-Tousignant

INDIVIDUS ET ENTREPRISES

(don ou participation à une activité bénéfique)

INDIVIDUS

Sylva Alarie
Ruth G. Allaire
Marcel Allard
Hélène Alméras
Steve Ampleman
Frédéric Antoun
Denise Archambault
Pierre Ardouin
Yvan Asselin
Denise Aubé
Marielle Aubert
Nathalie Audet
Paul A. Audet
Claude Aupin
Clémence Bastien
Sofia Baz
Jean-Pierre Beauchemin
Madeleine Beauchemin
Lisette Beaudoin

Marcel C. Beaudoin
Patricia Beaudoin
Micheline Beaudry
Simon Beaulieu
Cécile Bédard
Denise Bédard
Louise Bédard
Paul-André Bédard
Régent Bégin
Hélène Bélanger
Marcel Bélanger
Michel Bélanger
Gilles Béliveau
Sylvie Bellavance
Marc Bellemare
Andrée Bergeron
Pauline Bergeron
Violette Bergeron
Denise Bernard
Marie-Marthe Bernatchez
Clémence Bernier
Francine Bernier
Lise Bernier
Richard Bernier
Alexei Bernikov
Pierre Berthelot
Marcelle Bérubé
Luc Bhéer
Marie-Paule Bilocq
Marc Bilodeau
Claire Bizier
Ronald E. Blair
Danièle G. Blais
Réjean Blais
Marcel Blanchet
Marcelle Blanchet
Hélène Bleau
Bernard Blouin
Paul Blouin
Richard Blouin
Fernand Boillard
Pierre Boileau
Sabine Bolly
Odette Boisbriand
Yves Boissinot
Colombe Boisvert
Martial Boisvert
Louis Boiteau
Gilles Boivin
Jocelyne Boiduc
Lorraine Bond
Jean-Paul Bonneau
Francine Bouchard
Pierre Bouchard
Marc Boucher

Josette Bouchon
Micheline Boudreau
Donald Bouffard
Hervé Bouffard
Louise Bouffard
Claude Boulanger
André Bouliane
Julie Bouliane
Chantal Bourdages
Claudette Bourgouin-Cyr
Guy Boutet
Henri Boutet
Pierre Boutet
David Bradley
Suzanne Brassard
Gilles Brillant
Diane Brisson
Florence Brisson
Irène Brisson
Simon Brisson
Ghislaine Brouillet
Alain Brousseau
André Brousseau
Jean-Louis Brousseau
Jean-Pierre Bussières
Juliette Cant
Madeleine Cantin
Solange Cantin
Françoise P. Carboneau
Alain Cardou
Colette Caron
Émilien Caron
Jean-François Caron
Jean-Louis Caron
Johanne Caron
Lucille Caron
Marc-André Caron
Marie Caron
Nicole Caron
Yvan Caron
Céline Carrier
Louise Carrier
Gilbert Cashman
Carl Cassista
Mario Cayer
Michel Cervant
Cécile Chabot
Louise Chabot
Ghislaine Champoux
Pierre Champoux
Pascal Charbonneau
Audet Charron
Michelle Chassé
Maurice Chenard
Alain Chouinard

TABLEAU D'HONNEUR

Lisette Chouinard
 Denis Chrétien
 Dominic Chrétien
 Jean-Guy Cimon
 Ennio Cistellini
 Louise S. Claveau
 Anne Cloutier
 Denis Cloutier
 Jean-Paul Cloutier
 Madeleine C. Cloutier
 Marguerite Cloutier
 Marthe Cloutier
 Sophie Cloutier
 Peter Collins
 Élisabeth Côté
 François Côté
 François Côté
 Ghislaine Côté
 Jacques Côté
 Lise Côté
 Louis-Philippe Côté
 Marc Côté
 Odette Côté
 Réginald Côté
 Louise Coulombe
 Pierre Coulombe
 Robert Cournoyer
 Suzanne Cournoyer
 Monique Coutu
 François Couture
 Gilles Couture
 René Couture
 Richard Couture
 Yves Couture
 Lily Couturier
 Hubert Crépault
 Gabrielle Crêteau
 Guy Crêteau
 Gérard Cyr
 Alicja Czernic
 Jeannine Dagneau
 Rachel Dallaire
 Michelle D'Amour-Toupin
 Christine d'Anjou
 Robert D'Aoust
 Jean-Paul David
 Francine De Champlain
 Lise de Rico
 Madeleine Deblois
 Francine Dechêne
 Denys Delâge
 Colombe Delisle
 Judith Delisle
 Lellis Delisle
 Marthe Delisle
 Louise Delisle-Bouchard
 Céline Demers
 Jean Demers
 Marie-Josée Des Rivières
 Michel Desbiens
 Maurice Deschamps

Yolande P. Desmarteau
 Claire Desmeules
 Maurice Desmeules
 Gérard Desnoyers
 Hélène Desrochers
 Madeleine Desrochers
 Marc Desruisseaux
 Céline Dion
 Nicole Dion
 Richard Dion
 Daniel Dionne
 Marie-Ange Dionne
 Jacqueline Dompierre
 Claude Dorval
 Guy Dorval
 Andrée Dayon
 Dolores M. Drapeau
 Gaétane Drapeau
 Diane Drolet
 Guy Drolet
 Marjolaine Drolet
 Pierre Drolet
 Camille Drouin
 Rhéa Drouin
 Françoise Dubé
 Réjeanne et Gérard Dubé
 Yolabé Dubé
 Céline Dubois
 Pierre Dubois
 François Ducheneau
 Réjean Duchesneau
 Louis Duclou
 Paulette Dufour
 Solange Dufour
 Linda Dumont
 Marcel Dumont
 Guy Dupéré
 Micheline Dupont
 Ghislaine Duranceau
 Pierre Durand
 Charlotte Dussault
 Christiane Dussault
 Maurice Dussault
 Thérèse Dussault
 Françoise Dutil
 Pierrette Duval
 Roger Duval
 Roger Eamer
 Dominique Ekker
 Denise Fafard
 Micheline Fafard
 Denise Faucher
 Lucille Faucher
 Estelle Fecteau
 Jean-Pierre Fillon
 Konrad Fillion
 Yvonne Fillion
 Fernand Fiset
 Mance Fiset
 Louise Forand-Samson
 Lucienne Forbes

Renaud-Bray



Maria Callas
Madama Butterfly
 (Coffret)
 46,99 \$

Andreas Scholl
Arias for Senesino
 18,99 \$



Ensemble Elyma
Fiesta Criolla
 15,99 \$

Cecilia Bartoli
Opera Proibita
 18,99 \$



26 succursales au Québec

Brossard • Drummondville • Gatineau • Lévis
 Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke
 Sorel • St-Bruno • St-Jérôme • Victoriaville

40 ans
 de culture

renaud-bray.com

TABLEAU D'HONNEUR

Jean-Claude Forgues
 Michel Fortier
 Pierrette Fortier Aubert
 Bérançère Fortin
 Gertrude Fortin
 Hilaire Fortin
 Jeanne-Paule Fortin
 Lilianne Fortin
 Nicole Fortin
 Roger Fortin
 Yvette Fortin Duchesneau
 Claire Fournier
 Hélène Fournier
 Marie-Jeanne Fournier
 Nicole Fournier
 Pat Foy
 Madeleine Fradette
 Gemma Fraser
 François Fréchette
 Louise Fréchette
 Onil Gagné
 Pierre Gagné
 Serge Gagné
 Andrée Gagnon
 Antonine Gagnon
 Céline Gagnon
 Colette Gagnon
 Danielle Gagnon
 Dolores Gagnon
 Françoise T. Gagnon
 Jean-Paul Gagnon
 Jenny Gagnon
 Marc-André Gagnon
 Murielle Gagnon
 Pierre Gagnon
 Yvan Gagnon
 Evelyne Gaillard
 Mireille Galipeau
 Garry Gangnier
 Daniel Garceau
 Gisèle Gariépy
 Marcel Gariépy
 Luce Garneau
 Raymond Garneau
 Robert Garneau
 Maria Garrido-Russo
 Claire Gaudet
 Marcelle Gaudreau
 Guy Gaudreault
 Joël Gauthier
 Paule Gauthier
 Jean Gauvin
 Jacques Gauvreau
 Jeannine Gendreau
 Yvon Gendron
 France Genest
 Louise B. Genest
 Jean-Yves Germain
 Madeleine Gervais
 Jean-Paul Gignac
 Jean Giguère

André Gilbert
 François Gilbert
 Pierrette Gingras
 Pierre Girard
 Carole Giroux
 Claude Giroux
 Lucie Giroux
 Odette Giroux
 Madeleine Gobeil
 Yolande Godbout
 Louise Godin
 Christina Gordon
 Jacques Gosselin
 Pierrette Gosselin
 Carmen G. Goudreau
 Lucille Gourdeau
 Michel Gourdeau
 Nicole Gravel
 Laurence Grégoire
 Robert Grégoire
 Danielle Grenier
 Micheline Gros-Louis
 Irène Guay
 Carmel Guillemette
 Jacques Guillot
 Anette Haché
 Hélène Hall
 Georges Hamel
 Monique Hamel
 Jacques Harbour
 Adeline Harvey
 Claudette Harvey
 Fernand Harvey
 Yves Harvey
 Barbara Herdegen
 Gisèle Houde
 Renée Houde
 Marie-Marthe Houle
 Robert Huard
 Marie Hudon Rondeau
 Réginald Imbeault
 Michel Jacques
 Denise Jobin
 Marcel Jobin
 Irène Jobin-Wagner
 Maria Jolicoeur
 Aline Jouglet
 Marcel Jouvét
 Jean-Marc Julien
 Gaby Khazoom
 Francine La Grenade
 Raymond Labadie
 Caroline Labbé
 Aline Laberge
 Fernand Labrie
 René Labrie
 Jean-Guy Lacasse
 Hélène Lachance
 Jacques Lachance
 Roland Lachance
 Roméo Lachance

Monique Lacroix
 Norbert Lacroix
 Michel Laflamme
 Richard Laflamme
 Jacques Lafontaine
 Jean Laforest
 Lucie Laganière
 Marie-Paule Lainesse
 Gérard Lajoie
 Denise Laliberté
 Marcel Laliberté
 Maurice Laliberté
 Pierre Laliberté
 Paul Lamb
 Louis Lambert
 Suzette Lambert
 Diane Lambert-Tesolin
 Pierre Lamontagne
 René Lamontagne
 Thérèse Langevin
 Fernand Langlais
 Jacqueline Langlais
 Denise Langlois
 Évelyne Lanteigne
 Gaétan Laperrière
 Cécile Lapointe
 Germain Lapointe
 Jean-François Lapointe
 Marielle D. Lapointe
 Marielle Lapointe
 Deschênes
 Donald Laporte
 Louis F. Larivière
 Edith Larouche
 Bernard Lavallée
 Louise Lavallée
 Maurice Lavallée
 Jacinthe Lavigne
 Jean Lavoie
 Jean-Claude Lavoie
 Noëlla Lavoie
 Jean Leahy
 Marcel Lebeuf
 Denise Leblanc
 Héléne Leblanc
 Régine Leblanc
 Richard Leblanc
 Yvan Leblanc
 Michel LeBlond
 Thérèse Lechasseur
 Françoise Leclerc
 Hervé Leclerc
 Denise Leclerc-Claveau
 Yvette Leclerc-Frenette
 Denyse Légaré
 Françoise Legault
 Grégoire Legendre
 Jeanne Legendre
 Olyve Legendre
 Lucie Lemay
 Rita Lemay

Guy et Raymonde Lemelin
 Margot Lémieux
 Sylvie Lemire
 André Lépine
 Germain Lépine
 Pierre Lesage
 Paul L'Espérance
 Claude Lessard
 Guy Lessard
 Marc Lessard
 Marius Lessard
 Michel Lessard
 Pierre Lessard
 Nicole Letarte
 René Letarte
 Louise Letellier
 Georges Letendre
 Clément Létourneau
 Bernard Lèveillé
 Béatrice Lévesque
 Denyse L. Lévesque
 Isabelle Lévesque
 Marie-Claude Lévesque
 Rita Lévesque
 Barbara Livingston
 Odette Lockwell
 Germaine Loiselle
 Pierre Loiselle
 Roland Lorfie
 Paul R. Lyon
 Mariateresa Magisano
 Madeleine Mailhot
 Jacqueline Mainguy
 Dianne Maitais
 Marjorie Maltais
 Philippe Mantout
 Odette Miranda
 Louis Marceau
 Louise Marcotte
 Guy Marcoux
 Monique Marquis
 Agathe Martel
 Pierre Martel
 Rachel Martel-Cantin
 Claude Martin
 Nicole Martin
 Gilles Mathon
 Fernand Matte
 Madeleine McNicoll
 Rosanne McNicoll
 Micheline Meion
 Louise Mercier
 Denise Mercure
 Marie Méthot
 Francine et Jacques
 Métras
 Claude Michaud
 Jeanne Michaud
 Michel Mineau
 Suzanne Minguy
 Réal Moffet

Une chance exceptionnelle de jouer
votre rôle
dans le développement de l'Opéra de Québec

Chaque don est important

Comme toute organisation artistique, l'Opéra de Québec doit s'appuyer sur la générosité de tous ceux qui croient dans la valeur de la contribution de l'opéra à la diversité culturelle de notre magnifique région.

Votre don est une contribution directe au maintien des plus hauts standards artistiques que nous nous efforçons de conserver, pour la plus grande appréciation du public et le rayonnement international de Québec sur la scène lyrique.

Il est un encouragement direct aux jeunes talents en émergence et un appui mérité pour les artistes qui nous représentent à l'étranger.

Votre nom ou le nom de votre compagnie paraîtra dans le tableau d'honneur dans nos programmes. (Un reçu pour fins d'impôt sera émis).

Pour faire un don :

Opéra de Québec
1220, avenue Taché
Québec (Québec) G1R 3B4
(418) 529-0688

Écrivez-nous pour nous faire part de votre appréciation de cette production, votre opinion nous intéresse. Courriel : operaqc@mediom.qc.ca.

MAÎTRE TRAITEUR



MONCHÂTEAU

Buffets froids - Repas chauds
Cocktails - Réunions d'affaires - Après funérailles
Déjeuners - Brunchs - Pause café
Événements corporatifs

653-3329

www.monchateau.com info@monchateau.com
2590, ave Watt, Ste-Foy (Québec)
Siège social : 455, rue Braille, Ste-Foy, (Québec)

DE TOUT POUR TOUTES OCCASIONS

TABLEAU D'HONNEUR

André Moisan
 Claude Montambault
 Monique Montambault
 Louise Montreuil
 Louise Moreault
 Jacqueline Morency
 Denise Morin
 Lina Morin
 Michel Morin
 René Morin
 Solange Morin
 André Morisset
 Rejeanne Morrow
 Joan Murphy
 Bernadette et René Nadeau
 Étienne Nadeau
 Odile Nadeau
 Rénauld C. Naud
 Robert Noisieux
 Carmen O'Grady
 Fernande Ouellet
 Muriel Pagé
 Gustave Painchaud
 Clément Paquet
 Louise Paquet
 Suzanne Paquet
 Raphaëlle Paquette
 Sylvie Paquette
 Pierrette Paquette Bédard
 Françoise Paquin
 Johanne Paquin
 Michel Paradis
 Carol Paré
 Gaétan Paré
 Raymond Paré
 Simon-Pierre Paré
 Diane Parent
 Édith Parent
 Robert Parise
 Nathalie Paulin
 Géraldine Pelchat
 Jacqueline et Paul Pelchat
 Colette Pelletier
 Denise Pelletier
 Réjean Pelletier
 Thérèse Perreault
 Monique Perron
 Suzanne Perron
 Gaétane Pesant
 Marie-Paule Picard
 Michel Picard
 Michel Pigeon
 Jean Pineau
 Gilles Plamondon
 Cécile Plante
 Gabriel Plante
 Jean Plante
 Michel Plechaty
 Louise Poiré
 Claudette Poiré
 Claire Poirier

Huguette Poisson
 Lucien Poitras
 Pierre Potvin
 Thérèse Potvin
 Claude Poudrier
 Gustin Poulin
 Éliette Pouliot
 Lucien Pouliot
 Claire Prévost
 Jean-François Provençal
 Sigrun Quednau
 Johanne Quirion
 Pierrette Racette
 Sonia Racine
 Benoît Ragot
 Cécile Rancourt
 Ginette Ratté
 Hubert Raymond
 Lucie Raymond
 Yolande Renaud
 Hélène Richard
 Louise T. Richard
 Louis Richer
 Michel Rivard
 Johanne Rivetin
 Pierrette Roberge Caron
 Henriette Robitaille
 Claude Roby
 Carole Roch
 Lorraine Rochette
 Patricia Rochette
 Suzanne Rodrigue
 Pierrette Roger-Lestage
 Jean-François Rolland
 Gabriel Ross
 Marielle Ross
 Joseph Rouleau
 Jean-Louis Rousseau
 Louis Rousseau
 Louise Rousseau
 Pierrette Rousseau
 Romain Rousseau
 Dominique Roy
 Fernand Roy
 Maryse Roy
 René Roy
 Rita Roy
 Sébastien Roy
 Suzanne Roy
 Théo Roy
 Pierre Royer
 France Ruest
 Louise B. Saint-Laurent
 Luc Samson
 Robert Sarrazin
 Denis Saulnier
 Charles-Éric Savard
 Michèle Savard
 Thérèse Savard
 Paul Savary
 Nicole Sénéchal
 Pierrette L. Simard

Louise Slater
 Sylvia Smith-Lacroix
 Angèle Soucy
 Yvette Soucy
 Fernand St-Hilaire
 Françoise St-Laurent
 Claire St-Pierre
 Christine Tessier
 Jeannine et Gaston Tessier
 Lucie Tessier
 Georgette Théberge
 Gertrude Théberge
 Colette Thériault
 Réjeanne Thibault
 Thérèse Thibault
 Michelle Toupin D'Amour
 Jeanne-D'arc Tourigny
 Anne Tremblay
 Bertin Tremblay
 Diane Tremblay
 Françoise Tremblay
 Gérald Tremblay
 Harold Tremblay
 Hugues Tremblay
 Jacques Tremblay
 Jean-Guy Tremblay
 Manon Tremblay
 Marcel G. Tremblay
 Maurice Tremblay
 Roger Tremblay
 Gemma Trudelle
 Agathe Turcotte
 Jacinthe Turcotte
 Judith Turcotte
 Francine Vachon
 Claude Vadboncoeur
 Pierrette Vaillancourt
 Suzanne Vermette
 Gisèle Verner
 François Verreault
 Pierre Verreault
 Frédéric Vézina
 Jean-Guy Vézina
 Jean-Marie Vézina
 Yvan Vézina
 Fortunate Viens
 Maurice Vignault
 Claire Villeneuve
 Marie-Marthe Villeneuve
 Reine Villeneuve
 Irène Wagner Jobin
 G. Russell Walker
 Jim Woollett

63 dons anonymes

ENTREPRISES

A. B. Assurances inc.
 Abitibi-Consolidated
 Agora Communication
 Apotex
 Auberge La Goéliche
 Avocat-conseil
 Bilodeau Immobilier
 Blouin Béchard inc.
 BMO Banque de Montréal
 Boulevard Lexus Toyota
 Brochet Dussault Lemieux
 Larochelle
 Byrnexco
 Caisse d'économie
 solidaire Desjardins
 Caisse Desjardins Du Vallon
 Caisse populaire Desjardins
 de Lévis
 Caisse populaire
 Notre-Dame-du-Chemin
 Caisse populaire
 Saint-Dominique
 Caisses Desjardins
 Haute-Ville de Québec
 Caisses Desjardins
 Lévis-Lotbinière
 Caron, Bernier
 pharmaciens
 Casot Ltée
 Centre de psycho-analyse
 du Québec inc.
 Centre Saint-Louis
 CGI
 Chaussures Blanchet
 Claude et Marcel Martin inc.
 Clinique de physiothérapie
 Montcalm inc.
 CN
 Conservatoire de musique
 de Québec
 Construction Dinamo
 Constructions BSL
 Desjardins Ducharme
 et Ass.
 Desjardins Groupe
 d'assurances générales
 Desjardins, Sécurité
 financière
 Distributions Crochetière
 inc.
 Domaine Forget
 Donald Laporte
 Pharmaciens
 Ébénisterie René Daigle
 et Associés
 École Beausoleil
 École La Primerose
 École secondaire
 Roger-Comtois
 Ernst & Young

TOUJOURS LES PLUS

GRANDS NOMS

AU GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC

SAISON 2005-2006

13 octobre
Sylvain Cossette

14 octobre
Jonathan Painchaud

18 octobre
Jean-Thomas Jobin

10 novembre
Daniel Lemire

24 novembre
Pierre Lapointe

25 novembre
Robert Charlebois

1^{er} au 4 décembre
Casse-Noisette
(Grands-Ballets
Canadiens de Montréal)

2 décembre
Diane Tell

4 décembre
Bryan Lee

8 et 9 décembre
Maxim Martin

10 décembre
Dan Bigras

17 décembre
Marie Denise Pelletier

21 et 22 décembre
Marie-Nicole Lemieux
(avec l'OSQ)

27 décembre
Mes Aïeux

20 et 21 janvier
Thomas Fersen

13 mars
Grupo Corpo

1^{er} avril
Oliver Jones

18 avril au 13 mai
Le Libertin
(Théâtre du Trident)

25 avril
Yundi Li
(Club musical)

13 au 20 mai
Carmen
(Opéra de Québec)

26 et 27 mai
André-Philippe Gagnon

1^{er} au 4 juin
Dracula

35 ans de passions

Pour connaître
notre programmation
complète : 643-8131

www.grandtheatre.qc.ca



Grand Théâtre
de Québec

Québec

Billetech



TABLEAU D'HONNEUR

merci!

Ève Renaud Inc.
Faculté de Musique,
Université Laval
Fasken Martineau
Fédération des caisses
Desjardins du Québec
Fêtes du 400^e
Financière Banque
Nationale
Gagnon Rochette
et Associés inc.
Galerie d'art Iris
Gaz Métro
Gestion Carol Pouliot
Gestion Claudel inc.
Gestion H. C. Ltée
Gilbert Conseil
d'administration
Gilles Baillargeon
Consultant
GlaxoSmithKline
Grand Théâtre de Québec

Grondin Poudrier Bernier
Groupe Desgagnés inc.
Hôtel Acadia
Hôtellerie Fleur de Lys
Hydro-Québec
J. Matte, L. Petit,
Pharmaciennes
J.-P. Fortin
Joli-Coeur, Lacasse,
Geoffrion, Jetté, St-Pierre
La Capitale,
Groupe financier
Laboratoire Dentaire
Morisset
Lambert Somec
Le Journal de Québec
Lépine Cloutier Ltée
Les Jeunesses Musicales
du Canada
Les Placements Chapol
inc.
Loto-Québec

Maître Françoise Côté,
notaire
Ministère de la Culture
et des Communications
Ministère du Travail
MUMM et Cie
Norampac Inc. Division
Québec (Cascades)
Placements Céline Saucier
Polyvalente des Abénaquis
Premier Tech
Cossette communication
marketing
PriceWaterHouseCoopers
Publicité Cantin
Raymond Chabot Grant
Thornton
Rousseau Métal
Sani-Tech
Séminaire de Québec
Séminaire Saint-François

Serge Antoine Belley
Designer
Service de la Culture,
Division des arts et du
Patrimoine
Société Immobilière Imoco
inc.
Université Laval - Pav.
Science de l'éducation
Volvo de Québec
4 dons anonymes

Staccato
20 microns

Une étoile est née! A star is born!


LITHOCHIC

2700, RUE JEAN-PERRIN, BUREAU 104 QUÉBEC (QUÉBEC) G2C 1S9
TEL.: 418 842-4882 TELÉC.: 418 842-5550 SANS FRAIS: 866 842-4866

ORCHESTRE - CHŒUR - FIGURANTS

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC

Yoav Talmi, directeur artistique

VIOLONS

Catherine Dallaire,
violin solo
Julie Tanguay,
assistante du violon solo
Pierre Bégin,
solo des deuxièmes violons
Eline Brock-Sanheim,
assistante des deuxièmes violons
Caroline Béchard
Charles Bernier
Estel Bilodeau
Simon Boivin
Elise Caron
Benoît Cormier
Jany Fradette
Tristan Lemieux
Diane Létourneau
Inti Manzi
Marc Moscovich
Mireille St-Arnauld
Joanne St-Jacques
Louise-Marie Trothier-
Hébert
France Vermette
Mélanie Charlebois
Mélanie Grenier
Jérôme Lenoir
Anne-Andrée Mckinnon

ALTOS

François Paradis, *solo*
Frank Perron, *assistant*
Claudine Giguère
Jean-François Gagné
Simon Jacobs
Shannon Knights
Marie-Claude Perron
Bertrand Robin

VIOLONCELLES

Blair Lofgren, *solo*
Pierre Morin, *associé*
Huguette Morin, *assistante*
Jean-Christophe Guelpa
Marie Bergeron
Pierre Laurin
Suzanne Villeneuve
Christophe Lobel

CONTREBASSES

Étienne Lépine-Lafrance,
solo
Marie-Hélène Hamada,
assistante
Shou-Hwa Ma
François Morin
Yannick Chênevert

FLÛTES

Jacinthe Forand, *solo*
Marie-Violaine Ponte,
deuxième flûte et piccolo
Barbara Todd-Simard

HAUTOIS

Philippe Magnan,
solo par interim
Hélène Déry, *deuxième hautbois et cor anglais*
Louis Côté

CLARINETTES

Stéphane Fontaine, *solo*
Marie-Ève Simard
Marie-Julie Chagnon,
clarinette basse

BASSONS

Richard Gagnon, *solo*
Pascale Leclerc

CORS

Marjolaine Goulet, *solo*
Anne-Marie Larose
Julie-Anne Drolet
Thom Gustavson

TROMPETTES

Geoff Thompson, *solo*
Trent Sanheim
Benjamin Raymond

TROMBONES

Evelin Auger, *solo*
Andrew Clayden
Michaël Priddy,
trombone basse

TUBA

Lance Nagels, *solo*

TIMBALES

Marc-André Lalonde, *solo*

PERCUSSION

Muryelle Légaré,
1^{re} percussionniste
René Joly
René Roux

HARPE

Isabelle Fortier, *solo*

CHŒUR DE L'OPÉRA DE QUÉBEC

SOPRANOS

Peggy Bélanger
Marléne Couture
Micheline Véronique
Couture
Sylvie Duchesneau
Lynda Dumont-Roy
Nathalie Magnan
Sylvie Malenfant
Lise Paradis
Claire Pascot
Danielle Thibault

MEZZOS-SOPRANOS

Caroline Clavet
Marie-Josée de Varennes
Claude Lapointe
Muriel Martin
Andréanne Moreau
Johanne Savard

TÉNORS

Claude Bélanger
Réginald Côté
Richard Duguay
Dominique Gagné
Philippe Gagné
Éric Gauvin
Philippe Gendron
Michel Laflamme

FIGURANTS

Louis-David Bédard
Guillaume Boulay
Germain DeBlois

Paul R. Lyon
Robert Huard
Bertin St-Onge

Martine Lachance
Stéphanie Lavoie



rockdétente^{MD}
107,5 FM

ADMINISTRATION ET PRODUCTION

Directeur général et artistique : Grégoire LEGENDRE


Production	Technique	Administration et publicité
Directeur technique Michel BAKER	Chef-machiniste Jean PELLETIER	Directrice des communications et du développement Hélène HALL
Pianiste-répétitrice Louise DELISLE-BOUCHARD	Chef-éclairagiste Serge GINGRAS	Comptable Lucien POULIOT
Régisseuse principale Jacqueline LANGLAIS assistée de Patrick BROWN Alexandre DE GRANDPRÉ	Chef-sonorisateur Robert CHARBONNEAU	Secrétaire de production et d'administration Jenny GAGNON
Conceptrice et régisseuse des surtitres Hélène BÉLANGER	Chef-accessoiriste Marcel SAINT-PIERRE	Responsable du service à la clientèle Christine d'ANJOU
Superviseuse des costumes Judith FORTIN assistée de Anne DESGAGNÉS Hélène-Andrée PELLETIER	Chef-cintrier Guy JOURNEAULT	Graphiste Michèle BÉDARD
Accessoiriste Annabelle ROY	Chef-habilleuse Rina CAMPION	Photographe de production Louise LEBLANC
Chef-maquilleuse et conceptrice Élène PEARSON assistée de Émilie CHAMARD Sophie HAMEL Annabelle ROY	Et l'équipe de l'alliance internationale des employés de scène et des projectionnistes des États-Unis et du Canada (local 523).	
Chef-coiffeuse Claudette HARVEY assistée de Johanne BOUCHARD Josée GALANT Michel RANCOURT		
Construction des décors BAKER SOUDURE MENUISERIE LUC NOLIN Couture : Judith FORTIN Anne DESGAGNÉS		

Opéra DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

13, 16, 18
et 20 mai 2006

CARM
de BIZET

 Hydro
Québec

Commanditaire de la production

Commanditaires
de soirée
pour Carmen

 BANQUE
NATIONALE



Desjardins

Commanditaire
exclusif pour
Madama
Butterfly

 simor

LA
FONDATION
DE
L'Opéra
DE QUÉBEC

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'exécutif

M^e Pierre Lamontagne
Président

Jean-Paul Cloutier, c.m.
Trésorier

M^e Sophie Cloutier
Secrétaire

Les administrateurs

Pierre Boutet, c.m., c.q., c.d.
Renée Houde

GOUVERNEURS À VIE

Michèle R. Audet
Pierre Boutet, c.m., c.q., c.d.
Paul-H. Brochu
Louis Dumas
Françoise Dufil
Jacques Harbour, m.d.
Francesco Iacurto †
Marcel Jobin, c.m., c.q., c.d.
Arthur Labrie, c.m. †
Monique Lacroix
Sylvain Langis
Claude Lessard
Denyse L. Lévesque
Paul R. Lyon
Gilles Marcotte, FCA
Réal Moffet
Monique Perron
Maurice Provencher
Charles E. Rochette †
Louis Rochette
Céline Saucier, Ph. D

Opéra DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

13, 16, 18
et 20 mai 2006

Chef d'orchestre
Willie Anthony WATERS
Mise en scène
Louise MARLEAU
Scénographie originale
de Michel ROBIDAS
pour l'Opéra de Québec

Carmen
Nora SOUROUZIAN

Don José
Gustavo LÓPEZ MANZITTI

Micaëla
Nathalie PAULIN

Le Chœur de l'Opéra de Québec
L'Orchestre symphonique de Québec

Conseil des arts
et des lettres
Québec

Conseil des Arts
du Canada

VILLE DE
QUÉBEC

CARMEN

de BIZET

Hydro
Québec

Commanditaire de la production

Billets : 529-0688
et au GTQ : 643-8131

www.operadequebec.qc.ca

Grand Théâtre
de Québec

Québec

Commanditaires
de soirée
pour Carmen



BANQUE
NATIONALE



Desjardins

Commanditaire
exclusif pour
Madama
Butterfly

simons

Commanditaire
du Gala



Billetech



LE SOLEIL



La passion et l'émotion sont au cœur des œuvres humaines ...
l'opéra comme la mode en expriment l'essence !
La maison Simons est heureuse de participer à la vie culturelle
et de contribuer à la diffusion de l'opéra à Québec !

 **simons**

PRO OPEQUE 2005.10.22X